



**Українська Католицька Парафія  
Покров Пресвятої Богородиці  
Protection of the Blessed Virgin Mary  
Ukrainian Catholic Parish**

550 West 14 Avenue, Vancouver, BC V5Z 1P6

Phone: 604.879.5830 Fax: 604.874.2727

E-Mail: [office@stmarysbc.com](mailto:office@stmarysbc.com)

Website: [www.stmarysbc.com](http://www.stmarysbc.com)

---

*“Today the Virgin stands before us in the temple,  
And together with the choirs of saints prays to God for us.”*

---

**2 травня, 2021**

**Volume 65 No. 18**

**May 2, 2021**

---

**Служби Божі/Divine Liturgies**

Неділя/Sunday: 8:30 AM English

10:30 AM Ukrainian (live-streamed)

**Неділя Самарянки**

**У Свята/Holy Day of Obligation**

10:00 AM

**Щодня/Daily Scheduled**

7:30 AM in Chapel

**Сповідь/Confessions:**

By appointment during the week

**Baptism** by appointment

**Anointing of the Sick/Hospital Visits/**

**Eucharist for the sick** - any time

**Marriages** - the arrangements with the priest must be made at least 6 months before the marriage

**Funerals** - by arrangement

**Basilian Fathers serving the Parish:**

Fr. Joseph Pidskalny, OSBM - Administrator

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus



**Sunday of the Samaritan Woman**

Acts 11:19-26, 29-30

John 4:5-42

**TODAY: Sunday, May 2: Христос Воскрес! Welcome to all parishioners and guests who are joining us via live-stream! Christ is Risen!**

Today: Following the Divine Liturgy we will celebrate Moleben to the Mother of God. Please join us in prayer.

### **Graveside Services**

Please contact the Parish Office by phone at 604.879.5830 or email: [office@stmarysbc.com](mailto:office@stmarysbc.com) for information regarding Graveside Services.

### **Sacrament of Reconciliation**

If you would like to receive the Sacrament of Reconciliation (Confession) then please contact the Parish Office by phone at 604.879.5830 or email: [office@stmarysbc.com](mailto:office@stmarysbc.com) to make an appointment.

### **Hymns and Prayers from the Moleben to the Mother of God**

“Let us sinners humbly and diligently have recourse to the Mother of God. Prostrate in repentance, let us cry out from the depth of our soul: O Queen, in Your compassion, come to our aid. Hasten, for we are perishing from the multitude of our sins. Do not turn away Your servants empty-handed, for we have no protection besides You.”

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Unworthy as we are, we shall never cease to proclaim Your power, O Mother of God. If You no longer intercede for us who will deliver us from so many misfortunes? Who will keep us free? We shall never leave You, O Queen; O blessed Lady, You always save Your servants from every calamity.

-----  
“Gracious Lady, You pray for all those who with faith take refuge in Your powerful protection. We sinners, ever in misery and affliction, have no other recourse to God than You. We are burdened by many sins, O Mother of God. We bow before You. Save Your servants from every calamity.”

“O Joy of all the afflicted, Patroness of the persecuted, Sustainer of the hungry, Consolation of those in exile, Haven to the storm-tossed, Comfort to the sick, Protectress and Patroness of the weak, Staff of the aged, O Mother of God, You are most pure. Hasten to us, we pray, that Your servants may be saved.”

-----  
Humbly bowing our heads and bending our knees, let us pray to the Lord.  
Lord, have mercy.

“Our ever-Gracious Queen, O Mother of God, our Hope, Refuge of orphans, Defence of the harbourless, Joy of the afflicted, Patroness of the harassed, You see our misery and our afflictions, help us because we are weak; lead us because we are strangers in this valley of tears, for You know our sufferings. Help us to overcome them, for we have no other helper but You. We have no other defender, no other gracious consoler but You, O Mother of God; guard and protect us forever. Amen.”

## Thank You

Thank you to all parishioners and friends for your most generous donations and continued support. Please do not forget our parish and all its financial obligations during this time. May Our Lord bless and reward you!

### The Holy Father's Prayer Intention for May 2021

**The world of finance:** Let us pray that those in charge of finance will work with governments to regulate the financial sphere and protect citizens from its dangers.

### Prayer to St. Joseph

Glorious Patriarch Saint Joseph, whose power makes the impossible possible, come to my aid in these times of anguish and difficulty. Take under your protection the serious and troubling situations that I commend to you, that they may have a happy outcome (*here make your request*).

My beloved father, all my trust is in you. Let it not be said that I invoked you in vain, and since you can do everything with Jesus and Mary, show me that your goodness is as great as your power. Amen.

*(This prayer, from a 19th century French prayer book, has been recited by Pope Francis every day for more than 40 years.)*

## SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN

### After "Blessed is the Kingdom":

Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (3)

### Resurrection Tropar, tone 4:

When the disciples of the Lord learned from the angel the glorious news of the resurrection and cast off the ancestral condemnation, they proudly told the apostles: "Death has been plundered! Christ our God is risen, granting to the world great mercy."

### Tropar of Mid-Easter, tone 8:

Now at the mid-point of this paschal season, give my thirsty soul to drink from the waters of piety and devotion. For you, O Saviour, called out to all and said: Whoever thirsts, come to me and drink. O Christ God, Fountain of our life, glory be to you.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

### Kondak of Samaritan Woman, tone 8:

The Samaritan woman came to the well with faith and saw you, the Master of Wisdom. You satisfied the thirst of her soul, and she inherited the kingdom of heaven forever.

Now and for ever and ever. Amen.

### Kondak of Mid-Easter, tone 4:

O Master and Creator of all, when the feast of the old law was half over, you called out to those present: Come and draw the waters of immortality. So now, as we fall before you in worship, we also cry out in faith: Grant us your mercies, as you are the Fountain of our life.

**Prokimen, tone 3:** Sing to our God, sing; sing to our King, sing.  
*verse:* Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

**A Reading from the Acts of the Apostles (11:19-26, 29-30)**

In those days, those who had escaped the persecution that happened because of Stephen, travelled as far as Phoenicia and Cyprus and Antioch, but they usually proclaimed the message only to Jews. Some of them, however, who came from Cyprus and Cyrene, went to Antioch where they started preaching to the Greeks, proclaiming the Good News of the Lord Jesus to them as well. The Lord helped them, and a great number believed and were converted to the Lord.

The church in Jerusalem heard about this and they sent Barnabas to Antioch. There he could see for himself that God had given grace, and this pleased him, and he urged them all to remain faithful to the Lord with heartfelt devotion; for he was a good man, filled with the Holy Spirit and with faith. And a large number of people were won over to the Lord.

Barnabas then left for Tarsus to look for Saul, and when he found him he brought him to Antioch. As things turned out they were to live together in that church a whole year, instructing a large number of people. It was at Antioch that the disciples were first called "Christians."

The disciples decided to send relief, each to contribute what he could afford, to the brothers living in Judea. They did this and delivered their contributions to the elders in the care of Barnabas and Saul.

**Alleluia (3)**

*verse:* Sing in majesty and splendour, in the cause of truth, justice and righteousness.  
*verse:* You love virtue as much as you hate wickedness.

**A Reading of the Holy Gospel according to John (4:5-42)**

At that time Jesus came to the Samaritan town called Sychar, near the land that Jacob gave to his son Joseph. Jacob's well was there and Jesus, tired by the journey, sat down by the well. It was about the sixth hour. When a Samaritan woman came to draw water, Jesus said to her, "Give me to drink." His disciples had gone into the town to buy food. The Samaritan woman said to him, "What? You are a Jew and you ask me, a Samaritan, for a drink?" Jews did not associate with Samaritans.

Jesus replied, "If you only knew what God is offering and who it is that is saying to you: Give me a drink, you would have been the one to ask, and he would have given you living water."

She answered, "You have no bucket, sir, and the well is deep. How could you get this living water? Are you a greater man than our father Jacob who gave us this well and drank from it himself with his sons and his cattle?" Jesus replied, "Whoever drinks this water will get thirsty again; but anyone who drinks the water that I shall give will never be thirsty again. The water that I shall give will turn into a spring inside him, welling up to eternal life."

"Sir," said the woman, "give me some of that water, so that I may never get thirsty and never have to come here again to draw water." "Go and call your husband," said Jesus to her, "and come back here." The woman answered, "I have no husband." He said to

her, "You are right to say, 'I have no husband;' for although you have had five, the one you have now is not your husband. You spoke the truth there."

"I see you are a prophet, sir," said the woman. "I know that the Messiah, that is, Christ, is coming and when he comes he will tell us everything." "I who am speaking to you," said Jesus, "I am he."

The woman put down her water jar and hurried back to the town to tell the people, "Come and see a man who has told me everything I ever did; I wonder if he is the Christ?" This brought people out of the town and they started walking toward him.

Many Samaritans of that town had believed in him on the strength of the woman's testimony when she said, "He told me all I have ever done," so, when the Samaritans came up to him, they begged him to stay with them. He stayed for two days, and when he spoke to them many more came to believe; and they said to the woman, "Now we no longer believe because of what you told us. We have heard him ourselves and we know that he really is the Saviour of the world."

### **Instead of "It is truly right":**

The angel cried out to the One full of grace: "O chaste Virgin, rejoice! And again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice!

Shine, shine, O new Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exalt now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

### **Communion Verses:**

Receive the Body of Christ; drink from the fountain of immortality.

Praise the Lord from the heavens; praise him in the highest. Alleluia. (3)

**Instead of "Blessed is He" and "We have seen the true light":** Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (1)

**Instead of "May our mouths be filled":** Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (3)

**Instead of "Blessed be the name":** Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (3)

**Instead of "Glory be":** Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (1) Lord, have mercy. (3) Give the blessing.

**After the Dismissal:** Christ is risen from the dead, trampling death by death, and to those in the tombs giving life. (3)

He has given us eternal Life. We bow to his Holy Resurrection on the third day.

## НЕДІЛЯ САМАРЯНКИ

### По “Благословенне Царство”:

Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав і тим, що в гробах, життя дарував. (3)

### Тропар Воскресний, глас 4:

Світлу про воскресіння розповідь від ангела почувши\* і від прадідного осуду звільнившись,\* Господні учениці, радіючи, казали апостолам:\* Здолана смерть, воскрес Христос Бог,\* що дає світові велику милість.

### Тропар Переполовинення, глас 8:

Коли настала половина свята,\* дай Спасе, напиться спрагненій душі моїй воді побожності,\* бо Ти до всіх промовив:\* “Хто прагне, нехай іде до Мене і п'є.”\* Джерело життя нашого, Христе Боже, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сїну, і Святому Духові;

### Кондак Самарянки, глас 8:

З вірою прийшовши до криниці,\* Самарянка бачила Тебе, премудрости воду,\* напившись її, завжди-славна,\* повіки успадкувала Царство Небесне.

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

### Кондак Переполовинення, глас 4:

Коли настала половина свята законного,\* Ти, Христе Боже, Творче всього і Владико,\* до присутніх мовив: “Прийдіть і зачерпніть воді безсмертя.”\* Тому ми до Тебе прибігаємо і з вірою взиваємо:\* Даруй нам щедроти Твої,\* бо Ти джерело життя нашого.

**Прокімен, глас 3:** Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому співайте.

*стих:* Всі народи заплещіть руками, клікніть до Бога гблосом радості.

### Діянъ Святих Апостолів Читання (11:19-26, 29-30)

Тими днями ті, що розсіпалися через гоніння з приводу Стефана, досягли аж до Фінікії, Кіпру й Антіохії, нікому не проповідуючи слова, крім юдеїв.

Були ж між ними деякі мужі з Кіпру та з Кирени, які прийшли в Антіохію та промовляли й до греків, благовіствуючи їм Господа Ісуса. Рукá Господня була з ними, і велике число було тих, що увірували й навернулись до Господа.

Чутка про це дійшла до вух Церкви, що в Єрусалимі, і вони

віслали Варнаву в Антіохію. Коли він прийшов і побачив ласку Божу, зрадив і підбадьорив усіх триматися Господа рішучим серцем; бо він був чоловік добрий, повний Святого Духа та віри. І пристало багато людей до Господа.

Тоді Варнава вирушив у Тарс розшукати Савла і, знайшовши, привів його в Антіохію. Вони збирались цілий рік у церкві й силу людей навчали. Тож учні, кожний з них по спромозі, ухвалили послати братам, що жили в Юдеї, допомогу; що й зробили, пославши її старшим через руки Варнави й Савла.

### **Алилуя (3)**

*стих:* Натягни лук, і успівай, і царюй, істини ради, і лагідности, і справедливости.

*стих:* Ти любиш справедливість і ненавидиш беззаконня.

### **Від Івана Святого Євангелія Читання (4:5-42)**

У той час прибув Ісус до одного міста в Самарії, яке називається Сихар, недалеко поля, що його дав Яків своєму синові Йосифові. А була там криниця Якова.

Натомівся з дороги Ісус, тож і присів біля криниці; було ж під шосту годину. Надходить же жінка з Самарії води взяти. Ісус до неї каже: “Дай мені напитися.” Учні ж його пішли були до міста харчів купити. Отож каже до нього жінка самарянка: “Юдеї єси, а просиш напитися в мене, жінки самарянки?” Не мають бо зносин юдеї з самарянами.

Та Ісус у відповідь до неї: “Якщо б ти знала дар Божий, і хто той, що каже тобі: Дай мені напитися, то попросила б сама в нього, а він дав би тобі води живої.” Мовить до нього жінка: “Ти й зачерпнути не маєш чим, пане, а й криниця глибока, то звідкіля б у тебе вода жива? Чи більший ти за батька нашого Якова, що дав нам криницю оцю, і сам пив з неї, сині його й товари його?” А Ісус їй у відповідь каже: “Кожен, хто оту воду п'є, знову захоче пити. Той же, хто нап'ється води, якої я дам йому, не матиме спраги повіки. Вода бо, що я дам йому, стане в ньому джерелом води, яка струмує в життя вічне.”

Говорить до нього жінка: “То дай мені, пане, тієї води, щоб не мала я більше спраги та й не ходила сюди черпати.” “Піди, мовить до неї Ісус, поклич чоловіка свого та й повертайся сюди.” Озвалася жінка та й каже йому: “Нема в мене чоловіка.” “Добре ти мовила: - відповів їй, - Не маю чоловіка! П'ятьох бо мала ти чоловіків, та й той, що тепер у тебе, не чоловік тобі. Правду мовила єси.”

А жінка й каже до нього: “Бачу, пане, пророк ти. Знаю, що має прийти Месія, чи то Христос. А прийде, то все звістить нам.” Каже їй Ісус: “То я, що говорю з тобою.”

Жінка ж покинула свій глечик, побігла у місто та й каже людям: “Ідіть і подивіться на чоловіка, що сказав мені все, що я робила. Чи, бува, не Христос він?” І вийшли з міста й подаліся до нього.

Численні ж самаряни з того міста увірували в нього з-за слів жінки, яка посвідчила: “Сказав мені все, що я робила.” Тож коли прийшли до нього самаряни, то просіли, щоб лишівся в них. Він і лишівся там на два дні. Та куді більше увірували з-за його слова. Жінці ж вони казали: “Віруємо не з-за самого твого оповідання, самі бо чули й знаємо, що насправду він - Спаситель світу.”

### **Замість “Достойно”:**

Ангел звістив Благодатній: “Чистая Діво, радуйся!” І знову кажуть: “Радуйся!” Твій Син воскрес на третій день із гробу і мертвих воскресів. Люди веселіться.

Світися, світися, новий Єрусаліме! Слава бо Господня на Тобі засяяла. Радій нині й веселіся, Сіоне, а Ти, Чиста Богородице, втішайся воскресінням Сіна Твого.

### **Причасний:**

Тіло Христове прийміть,\* джерелá безсмертного споживіть.

Хваліте Господа з небес,\* хваліте Його на висотах. Алілуя.  
(3)

**Замість “Благословен, хто йде в ім'я Господнє” і “Ми бачили світло істинне”:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував. (1)

**Замість “Нехай сповняться”:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував. (3)

**Замість “Нехай буде ім'я Господнє”:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував. (3)

**Замість “Слава і нині”:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував. Господи, помилуй. (3) Благослові!

**Після Відпусту:** Христос воскрес із мертвих, смертю смерть подолав, і тим, що в гробах життя дарував. (3)

І нам дарував життя вічне, поклоняємось Його на третій день воскресінню.